ADH4201

Lagenda Ulek Mayang

Original Arrangement by Adyll Hardy

Adapted by Gerald Tan

SSAB Chorus and Piano

MUZIKSEA

Arranger's note

Lagenda Ulek Mayang (The Legend of Ulek Mayang) is the song that accompanies a classical Malay dance from the state of Terengganu in Malaysia. This is an ancient tale about a sea-princess who fell in love with a fisherman. The princess abducted the fisherman's soul, leaving his body unconscious. A *bomoh* (shaman) attempted to heal him. When the *bomoh* conducted the ritual, the princess appeared and responded by calling on her sisters to her aid. The battle between the *bomoh* and princesses continued until the seventh and the eldest princess appeared and put an end to the fight. The eldest princess said "Let those from the sea return to the sea, and those from the land return to the land." Coloured rice is then presented by those from the land as an offering to the spirits of the sea.

Originally arranged for SATB a cappella by Adyll Hardy, this version is adapted for SSAB with piano by Gerald Tan.

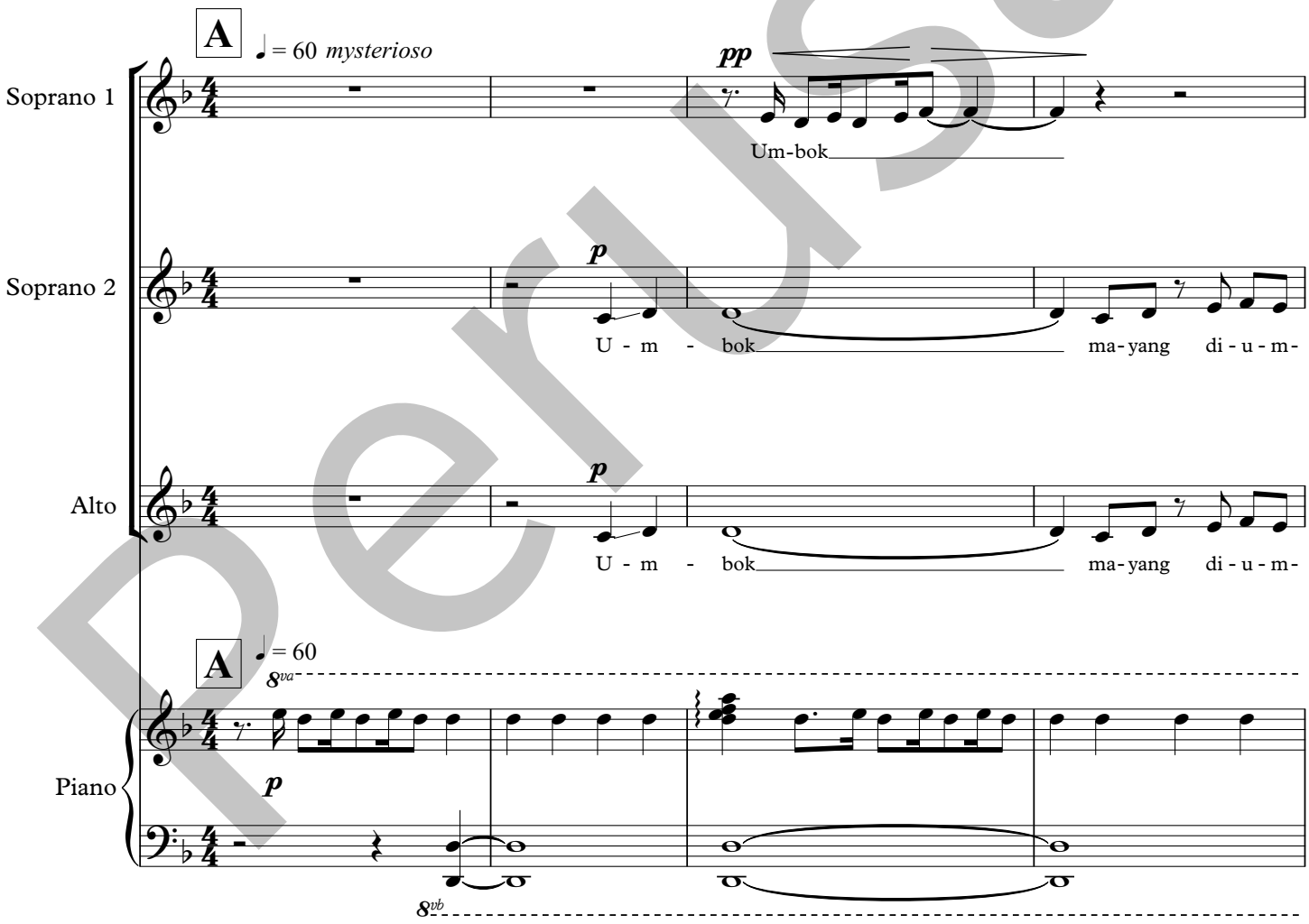
Malay Lyrics	**English Translation**
Umbok mayang diumbok	Persuading the mayang
Umbok dengan jala jemala	Persuade it with shining nets
Ulek mayang diulek	Entreat the mayang
Ulek dengan putrinya dua	Singing together with the second princess
Puteri empat berbaju serong	Fourth princess wears a slanted blouse
Puteri empat bersanggol sendeng	Fourth princess with a slanted hairknot
Puteri empat bersubang gading	Fourth princess wears ivory earrings
Puteri empat berselendang kuning	Fourth princess has a yellow scarf on
Nok ulek mayang diulek	Entreating the mayang
Ulek dengan tuannya puteri	Singing with her highness the princess
Puteri tujuh berbaju serong	Seventh princess wears a slanted blouse
Puteri tujuh bersanggol sendeng	Seventh princess with the slanted hairknot
Nok ulek mayang diulek	Entreating the mayang
Ulek dengan tuannya puteri	Singing with her highness the princess
Ku tahu asal usul mu	I know your origins
Yang laut balik ke laut	Let those from the sea return to the sea
Yang darat balik ke darat	Let those from the land return to the land
Nasi berwarna hamba sembahkan	I present the coloured rice

Lagenda Ulek Mayang

for the National University of Singapore Society Choir

Traditional Malay
Original arrangement by Adyll Hardy

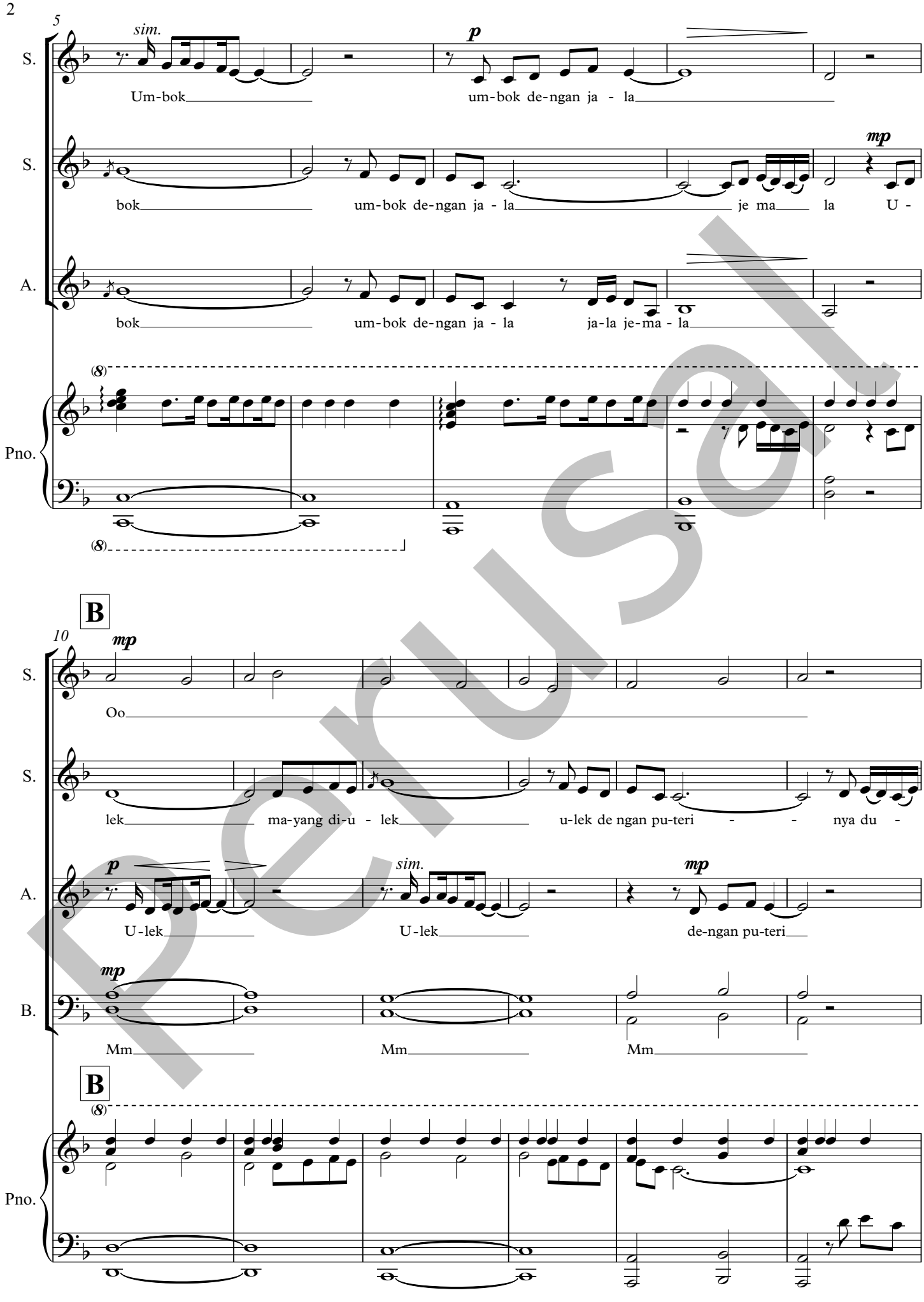
Adapted for SSAB with piano by Gerald Tan



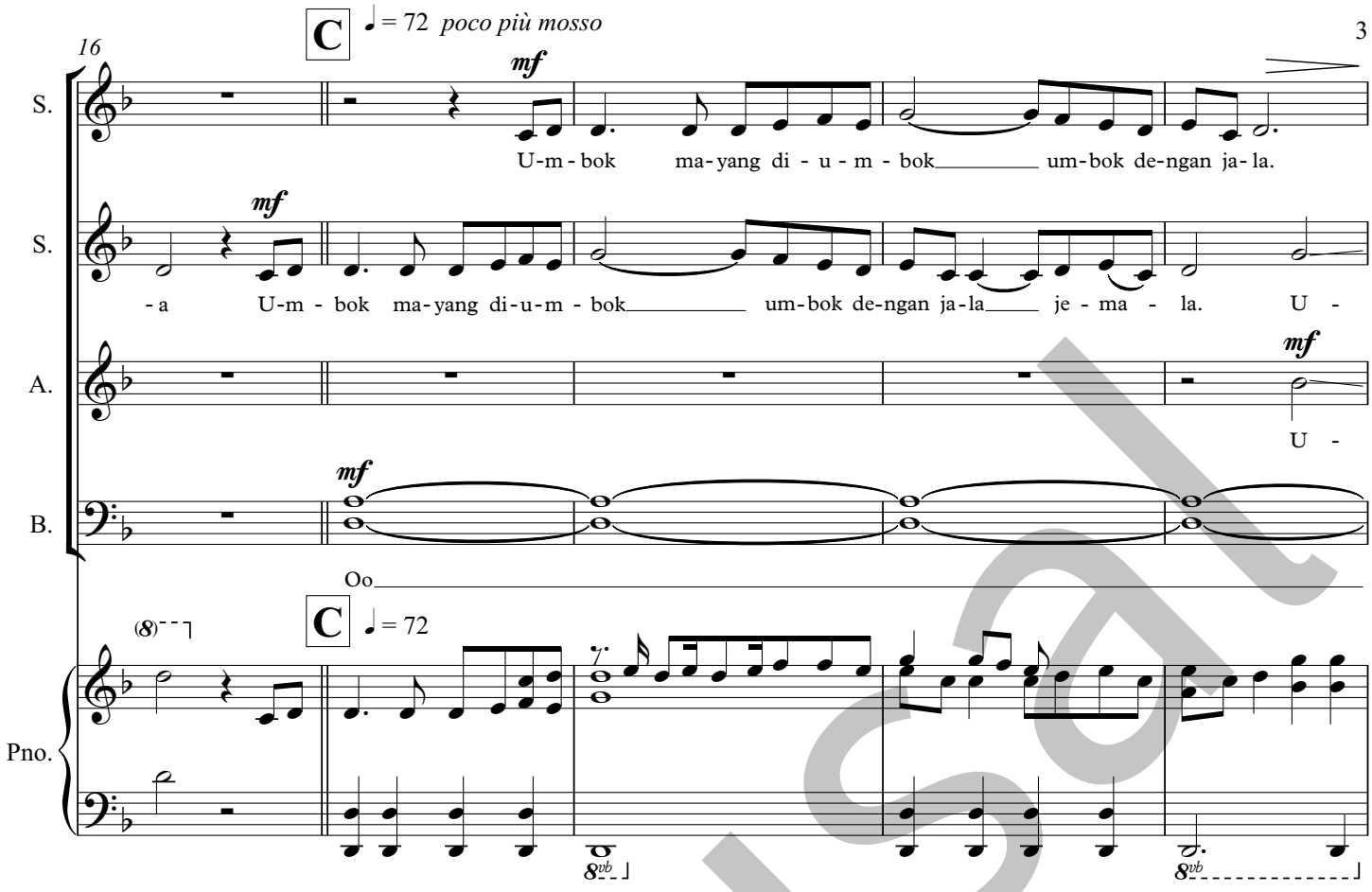
Perusal

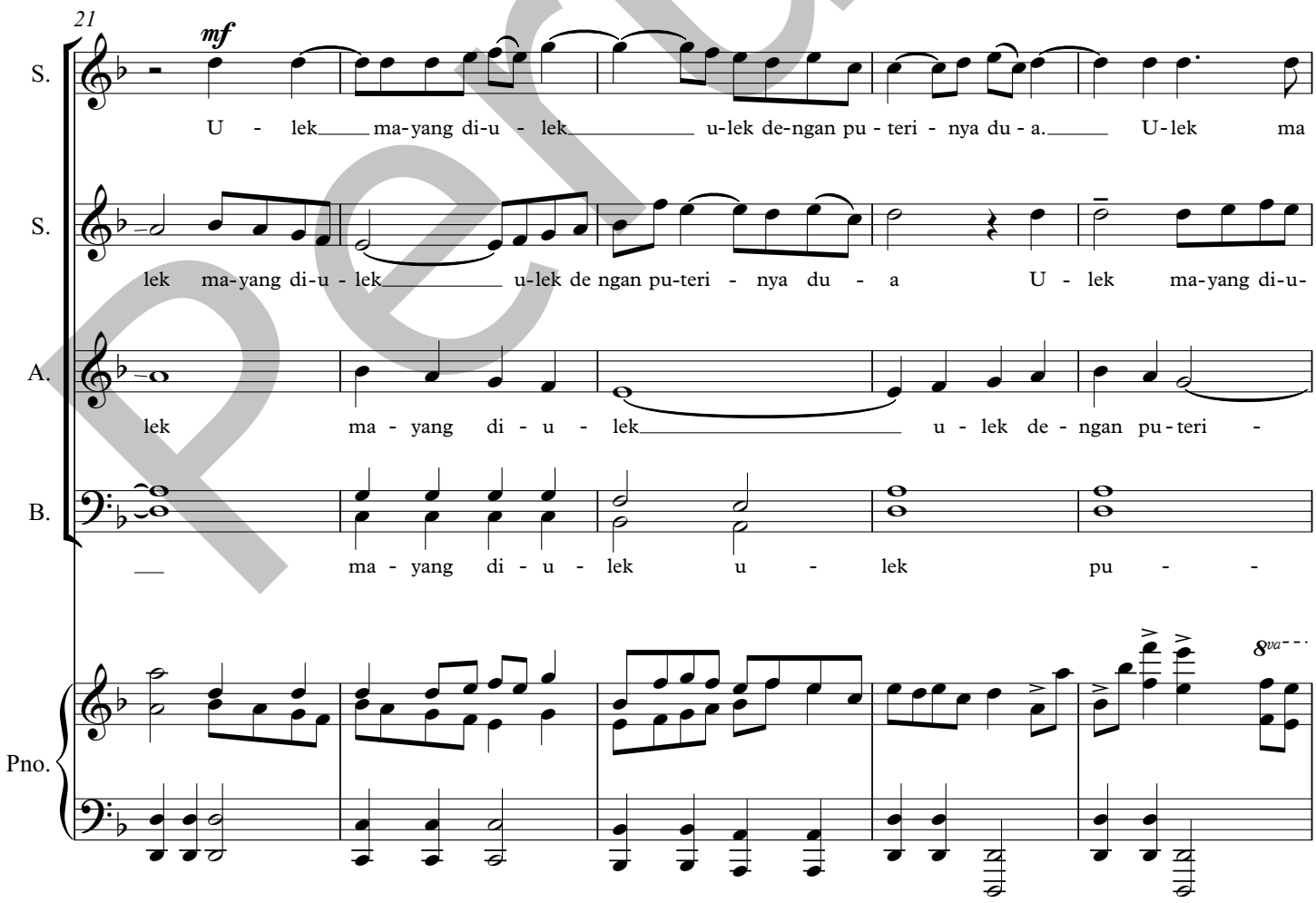
Unauthorised duplication
of this score is illegal

Copyright © 2019 Adyll Hardy and Gerald Tan
Published and distributed solely by Muziksea
www.muziksea.com

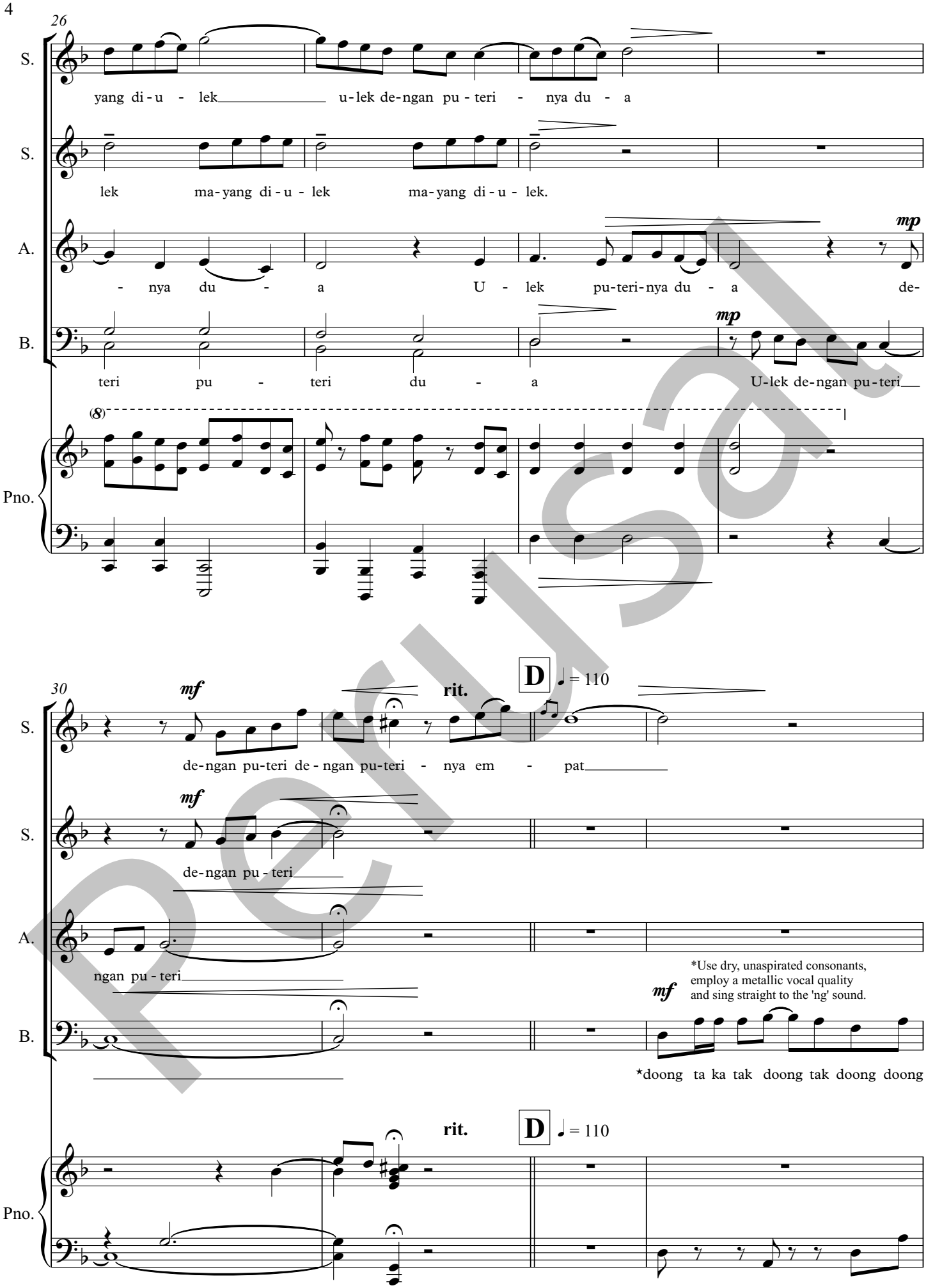

5
sim.
p
S.
Um-bok
um-bok de-ngan ja - la
S.
mp
bok
um-bok de-ngan ja - la
je ma
la
U -
A.
bok
um-bok de-ngan ja - la
ja-la je-ma - la
(8)
Pno.
(8)
B
10
mp
S.
Oo
S.
lek
ma-yang di-u - lek
u-lek de ngan pu-teri
nya du -
A.
p
U-lek
sim.
U-lek
mp
de-ngan pu-teri
mp
B.
Mm
Mm
Mm
B
(8)
Pno.

Perusal


C
♩ = 72 poco più mosso
16
mf
S.
U-m - bok ma-yang di - u - m - bok um-bok de-ngan ja- la.
S.
mf
- a U-m - bok ma-yang di-u-m - bok um-bok de-ngan ja-la je - ma - la. U -
A.
mf
U -
B.
mf
Oo
Pno.
(8)
C
♩ = 72
8vb
8vb


21
mf
S.
U - lek ma-yang di-u - lek u-lek de-ngan pu - teri - nya du - a. U-lek ma
S.
lek ma-yang di-u - lek u-lek de ngan pu-teri - nya du - a U - lek ma-yang di-u-
A.
lek ma - yang di - u - lek u - lek de - ngan pu - teri -
B.
ma - yang di - u - lek u - lek pu - -
Pno.
8va

Perusal


26
S.
yang di - u - lek u - lek de - ngan pu - teri - nya du - a
S.
lek ma - yang di - u - lek ma - yang di - u - lek.
A.
mp
- nya du - a U - lek pu - teri - nya du - a de -
B.
mp
teri pu - teri du - a U - lek de - ngan pu - teri
(8)
Pno.
30
mf
rit.
D
♩ = 110
S.
de - ngan pu - teri de - ngan pu - teri - nya em - pat
mf
S.
de - ngan pu - teri
A.
ngan pu - teri
*Use dry, unaspirated consonants, employ a metallic vocal quality and sing straight to the 'ng' sound.
mf
B.
*doong ta ka tak doong tak doong doong
rit.
D
♩ = 110
Pno.

Perusal

34
S.
S.
A.
B.
doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong
Pno.
37
mf
S.
Ah Ah Ah
mf
S.
Ah Ah Ah
A.
B.
doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong
Pno.

Perusal

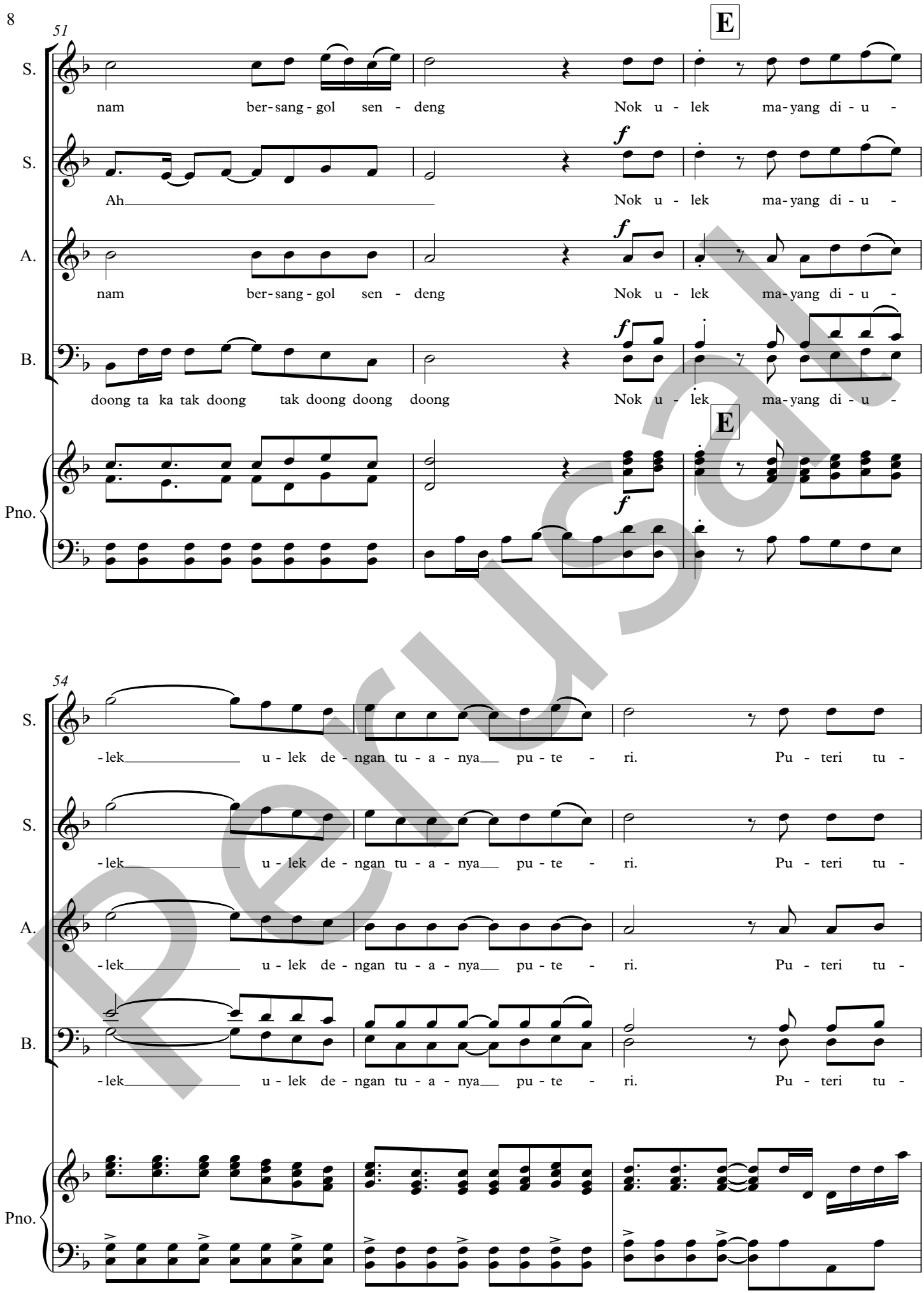
40
S.
mp
Ah
Ah
S.
mp
Ah
Ah
A.
f
Pu - teri em - pat ber-ba - ju se - rong pu - teri em-
B.
doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong
Pno.
43
S.
f
Ah
Pu - teri em -
S.
Ah
Ah
A.
pat ber - sang - gol sen - deng.
B.
doong ta ka tak doong tak doong doong doong ta ka tak doong tak doong doong
Pno.

Perusal

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA


51
E
S.
nam ber-sang-gol sen - deng Nok u - lek ma-yang di-u -
S.
Ah Nok u - lek ma-yang di-u -
A.
nam ber-sang-gol sen - deng Nok u - lek ma-yang di-u -
B.
doong ta ka tak doong tak doong doong doong Nok u - lek ma-yang di-u -
Pno.
54
S.
-lek u-lek de-ngan tu-a-nya pu-te - ri. Pu - teri tu -
S.
-lek u-lek de-ngan tu-a-nya pu-te - ri. Pu - teri tu -
A.
-lek u-lek de-ngan tu-a-nya pu-te - ri. Pu - teri tu -
B.
-lek u-lek de-ngan tu-a-nya pu-te - ri. Pu - teri tu -
Pno.

Perusal

Solo: Ah

57

mf

S. juh ber - ba - ju se - rong pu - teri tu - juh ber - sang - gol sen -

S. juh ber - ba - ju se - rong pu - teri tu - juh ber - sang - gol sen -

A. juh ber - ba - ju se - rong pu - teri tu - juh ber - sang - gol sen -

B. juh ber - ba - ju se - rong pu - teri tu - juh ber - sang - gol sen -

Pno.

60

S. deng. Nok u - lek ma - yang di - u - lek u - lek de -

S. deng. Nok u - lek ma - yang di - u - lek u - lek de -

A. deng. Nok u - lek ma - yang di - u - lek u - lek de -

B. deng. Nok u - lek ma - yang di - u - lek u - lek de -

8va

Pno.

Perusal

63

F ♩ = 50

S. ngan tu - a - nya pu - ter - ri

S. ngan tu - a - nya pu - ter - ri

A. ngan tu - a - nya pu - ter - ri

B. ngan tu - a - nya pu - ter - ri

Pno. (8) **F** ♩ = 50 8va **pp**

66

S. **p** Oo

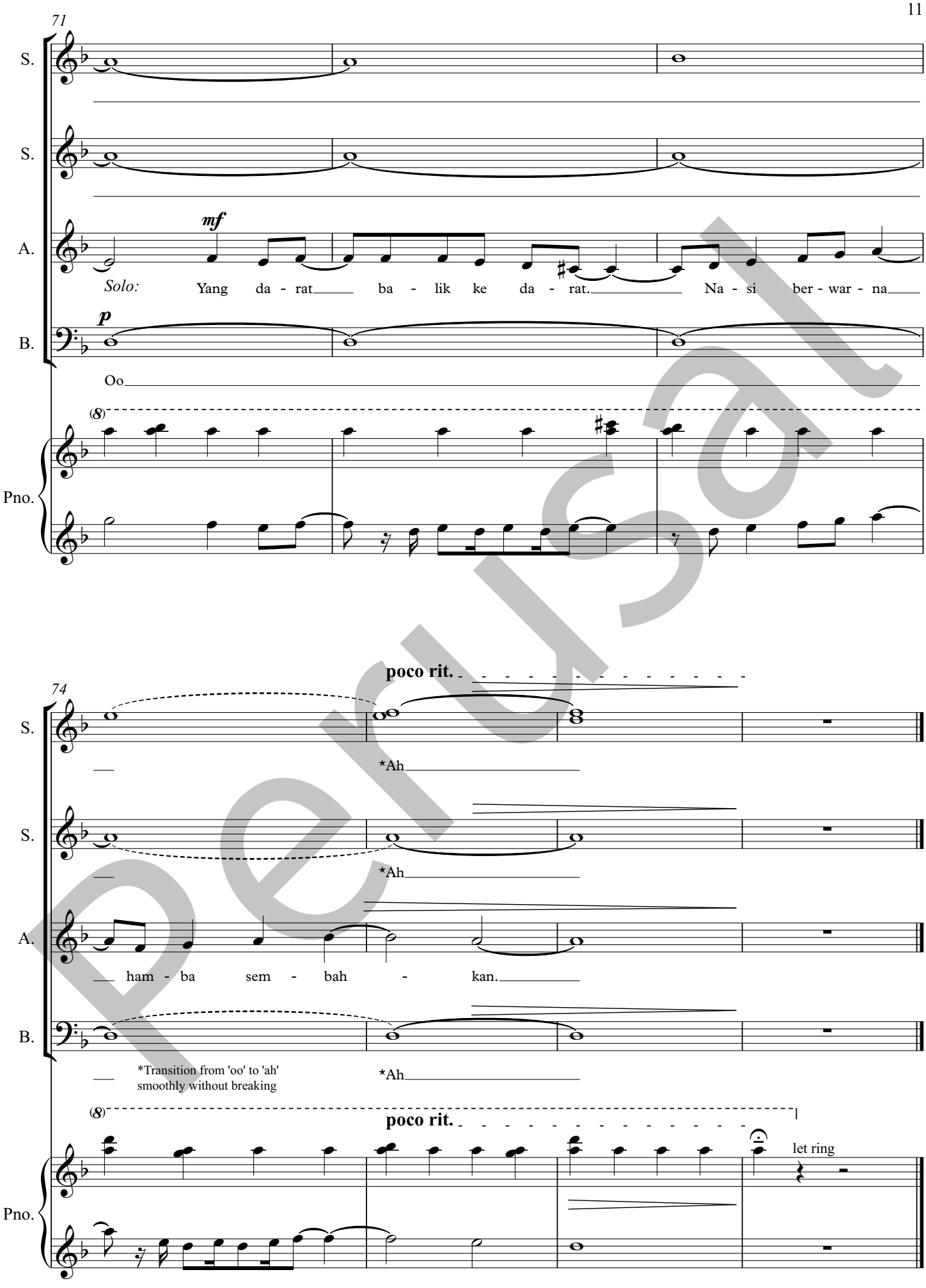
S. **p** Oo

A. **p** Oo

B. **mf** *Solo:* Ku ta-hu a - sal u-sul-mu. Yang la-ut ba-lik ke la-ut *Tutti:*

Pno. (8)

Perusal



Perusal

Copyright © 2019 Adyll Hardy and Gerald Tan
Published and distributed solely by Muziksea
www.muziksea.com